

Résumé

Avant-propos du Comité directeur de l'IAWR

Préambule

1. Alimentation en eau par des procédés naturels
2. L'importance de la prévention
3. L'exemple de l'écologie
4. Éviter les pollutions non naturelles
5. Éviter les pollutions ponctuelles
6. Diminuer les pollutions diffuses
7. Critères plus stricts en matière d'hygiène
8. Limiter les accidents
9. Le contrôle par les autorités reste indispensable
10. Notre responsabilité commune

Appendice

Valeurs cibles pour les eaux de surface

- Teneurs caractéristiques **générales**
- Matières anorganiques (dissoutes)
- Matières organiques (dissoutes)
- Matières anthropogènes non naturelles
- Paramètre hygiénique

Remarques

- Valeurs maximales
- Commentaires **sur** les valeurs limites
- **Principe de l'arrêt**
- **Pesticides**
- **Autres matières anthropogènes non naturelles**
- **Matières diverses**

Inhoud

25622

5

Voorwoord van het IAWR-Präsidium

7

Preamble

9

1. Drinkwaterproductie met natuurlijke methoden
2. Preventie belangrijk

11

3. Voorbeeld ecologie
4. Belasting met natuurvreemde stoffen vermijden

13

5. Puntlozingen vermijden
6. Diffuse lozingen verminderen

15

7. Strengere hygiënische maatstaven
8. Incidenten inperken

17

9. Overheidstoezicht onontbeerlijk
10. Onze gezamenlijke verantwoording

19

Bijlage

Grenswaarden voor oppervlaktewateren

- Algemene kengetallen
- Anorganische stoffen (opgelost)
- Organische stoffen (opgelost)

21

- Antropogene natuurvreemde stoffen
- Hygiënische parameters

23

Opmerkingen

- Maximumwaarden

25

- Toelichtingen op de maximumwaarden
- Stand-stillprincipe

27

- **Pesticiden**
- **Overige antropogene natuurvreemde stoffen**
- **Andere stoffen**

A vant-propos du Comité directeur de l'IAWR

Les compagnies des eaux le long du fleuve qui donne le plus d'eau potable en Europe, le Rhin, considèrent qu'ils ont un devoir envers une économie durable des eaux. Leur but est de trouver dans le Rhin une qualité qui permette d'obtenir de l'eau potable uniquement à l'aide de procédés de traitement naturels.

Cet objectif est poursuivi par plus d'une centaine d'usines des eaux des six États situés le long du Rhin – l'Autriche, la Suisse, le Liechtenstein, la France, l'Allemagne et les Pays-Bas –, qui se sont regroupés au sein de l'Association internationale de sociétés d'eau dans le bassin Rhénan (l'IAWR).

Afin d'atteindre les objectifs poursuivis, l'IAWR a rédigé ce mémorandum 2003. C'est la quatrième version des premiers instruments mis en place avec succès en 1973 pour améliorer le Rhin. Le mémorandum 2003 contient de nouvelles exigences posées à une protection durable des eaux et des valeurs cibles révisées pour les matières contenues dans l'eau. Par ailleurs, des valeurs préventives concrètes ont été incluses pour des groupes entiers de matières.

Ce document vise à constituer pour les politiciens, les autorités étatiques et les stratèges une assistance et une ligne directrice sur les moyens de continuer à assainir le Rhin, et d'améliorer la qualité de ses eaux.

V oorwoord van het IAWR-Präsidium

De waterleidingbedrijven langs de grootste drinkwaterleverancier van Europa, de Rijn, moeten hoge eisen stellen aan een duurzame waterhuishouding. Ze streven ernaar de kwaliteit van de Rijn op een niveau te brengen dat het mogelijk maakt met behulp van uitsluitend natuurlijke zuiveringsmethoden drinkwater te bereiden.

Meer dan honderd waterleidingbedrijven uit de zes landen die langs de Rijn liggen (Oostenrijk, Zwitserland, Liechtenstein, Frankrijk, Duitsland en Nederland) streven dit doel na. Deze bedrijven hebben zich verenigd in de Internationaal Samenwerkingsverband van Waterleidingbedrijven in het Rijnstroomgebied (IAWR).

Om dit doel te bereiken heeft de IAWR dit memorandum 2003 opgesteld. Het is de vierde versie van een dergelijk instrumentarium, dat in 1973 voor het eerst en met succes is geïntroduceerd ter verbetering van de kwaliteit van het Rijnwater. Het Rijnmemorandum 2003 bevat nieuwe eisen voor een duurzame bescherming van de waterkwaliteit en bijgestelde grenswaarden voor stoffen die in het water voorkomen. Voorts werden concrete grenswaarden voor groepen van stoffen opgenomen.

Het document moet voor politici, voor beherende overheden en voor diegenen in de industrie en het waterbeheer die beslissingen nemen een hulp en een leidraad zijn bij het beantwoorden van de vraag hoe de Rijn verder gesaneerd en zijn waterkwaliteit verbeterd kan worden.

